

سُورَةُ الْجَاثِيَةُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

م (١) تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (٢)

2	El Sabio	El Todopoderoso	Allah	de	Del libro	La revelación	1	mim
---	----------	-----------------	-------	----	-----------	---------------	---	-----

(1) Ha. Mim. 1 (2) LA REVELACIÓN de esta escritura divina procede de Dios, el Todopoderoso, el Sabio.

(٣) إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِلْمُؤْمِنِينَ

3	Para los creyentes	En verdad hay signos	Y la tierra	Los cielos	en	ciertamente
---	--------------------	----------------------	-------------	------------	----	-------------

(3) Ciertamente, en los cielos y en la tierra hay en verdad mensajes para todos los que [están dispuestos a] creer.

(٤) وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبْتَدِئُ مِنْ دَابَّةٍ إِلَيْتُ لِقَوْمٍ يُوْقِنُونَ

4	Que tiene certeza	Para gente	signos	criaturas	de	El esparce	Y en lo que	Vuestra creación	Y en
---	-------------------	------------	--------	-----------	----	------------	-------------	------------------	------

(4) Y en vuestra naturaleza, y en [la de] todos los animales que Él disemina [por la tierra] hay mensajes para gente dotada de certeza interior.

وَأَخْتَلَفَ الْيَلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ

de	Allah	Ha hecho descender	Y lo que	Y el día	De la noche	Y la sucesión
----	-------	--------------------	----------	----------	-------------	---------------

(5) Y en la sucesión de la noche y el día, y en los medios de subsistencia que Dios hace descender

السَّمَاءُ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ

después	A la tierra	Con ello	Y así da vida	provisión	De	El cielo
---------	-------------	----------	---------------	-----------	----	----------

del cielo, dando así vida a la tierra cuando

(٥) مَوْتَهَا وَتَصْرِيفُ الْرِّيحِ إِلَيْتُ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

5	Que piensa	Para gente	signos	De los vientos	Y la variación	Su muerte
---	------------	------------	--------	----------------	----------------	-----------

estaba muerta, y en la variación de los vientos: [en todo esto] hay mensajes para gente que hace uso de la razón.

تِلْكَ إِلَيْكَ نَشْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ

Entonces que otro	Con la verdad	A ti	Los transmitimos	De Allah	signos	esos
-------------------	---------------	------	------------------	----------	--------	------

(6) Estos mensajes de Dios te transmitimos, exponiendo la verdad. ¿En qué otro

(٦) حَدِيثٌ بَعْدَ اللَّهَ وَعَاهَتِهِ يُؤْمِنُونَ

6	Ellos creeran	Y sus signos	Allah	Despues de	anuncio
---	---------------	--------------	-------	------------	---------

anuncio van a creer, después de [haber rechazado] los mensajes de Dios?

(7)	أَثِيمٌ	أَفَالٰءٌ	لِكُلٌّ	وَيْلٌ
7	Mentiroso ¹ transgresor	mitomano	De todo	ay
(7) ¡Ay de todo aquel autoengaño, pecador				
	يُصْرُّ مُسْتَكْبِرًا	عَلَيْهِ ثُمَّ	تُشَلِّي	يَسْمَعُ عَائِتَةً اللَّهَ
arrogante	El persiste	luego	A él	Son transmitidos
				De Allah
				Los signos
				El oye
(8) que oye los mensajes de Dios que le son transmitidos, y sin embargo, persiste en su desdeñosa altivez,				
(8)	أَلَيْمٌ	بَعْذَابٌ فَبَشِّرْهَا	لَمْ يَسْمَعْهَا	كَانَ
8	doloroso	De un castigo	Pues anunciadle	Lo oyera
				no
				Como si
como si no los hubiera oido! ¡Anúnciale, pues, un castigo doloroso				
	شَيْئًا	عَائِتَنَا	مِنْ	وَإِذَا عَلِمَ
Lo toma	algo	Nuestros signos	de	El sabe
				Y cuando
-(9) porque cuando llega a su conocimiento alguno de Nuestros mensajes, los toma				
(9)	مُهِينٌ	عَذَابٌ لَهُمْ	أَوْلَئِكَ هُزُوا	
9	humillante	Un castigo	Para ellos	esos
				En broma
a burla! A todos esos les aguarda un castigo humillante.				
	شَيْئًا	عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا	وَلَا يُغْنِي	مِنْ وَرَآهُمْ جَهَنَّمُ
ni	En nada	Han ganado	Lo que	Para ellos
				avala
				Y no
				El infierno
				Detras de ellos
				desde
(10) Estará acechándoles el infierno; y todo lo que hayan adquirido [en este mundo] no les servirá de nada, ni tampoco ninguna de esas cosas que				
(10)	عَظِيمٌ	عَذَابٌ لَهُمْ وَلِهُمْ أَوْلَيَاءٌ	مِنْ دُونِ اللَّهِ	مَا أَتَّخَذُوا
10	grandísimo	Un castigo	Y para ellos	Como aliados
				Allah
				Otro que
				de
				tomaron
				Lo que
han dado en considerar protectores suyos en vez de Dios: pues les aguarda un castigo terrible.				
	رَبِّهِمْ	بِئَاتٍ كَفَرُوا	وَالَّذِينَ	هُدَى هَذَا
De su sustentador	Los signos	Han negado	Y aquellos que	La guía
				esta
(11) [Prestar atención a los signos y mensajes de Dios:] esa es [la esencia de] la guía; en cambio, a los que se empeñan en negar la verdad de los mensajes de su Sustentador				

¹ Tanto Uffak como Athim significan grandes mentirosos recurrentes, lo cual se traduce como transgresor porque la mentira es la transgresión de la verdad.

² La palabra 3adab que se traduce como castigo significa tortura o tormento metafóricamente se refiere a un asunto que es penoso, difícil, embarazoso, estresante, y dicha situación es la consecuencia de un actuar errado. Es decir que el castigo o adab se refiere a las consecuencias de una acción inconsciente. No es aplicado por un verdugo o un juez como se suele entender.

(١١)	لَهُمْ	عَذَابٌ	مِّنْ	رِّجْزٍ ^٣	أَلَيْمٌ
11	doloroso	ansiedad agitación continua	de	Un castigo	Para ellos
les aguarda un castigo doloroso por [su] vileza.					
En él	Los barcos	Para que naveguen	El mar	Para vosotros	somete
(12) DIOS es quien ha sometido el mar [a Sus leyes, para que os sea útil] a vosotros --para que los barcos naveguen por él					
(١٢)	بِأَمْرِهِ	وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ	وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ	اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ	
12	Sean agradecidos	Y tal vez vosotros	Su favor	de	Y para que busquéis
a instancia Suya, y para que busquéis [lo que preciséis] de Su favor y ello os mueva a ser agradecidos.					

³ Richz quiere decir algo que causa conmoción, movimiento y agitación continua, lo asocian a un estado interno carente de paz, de estabilidad, de seguridad. El imán es lo contrario, da seguridad.

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

junta	La tierra	en	Y lo que	Los cielos	en	Lo que	Para vosotros	Y ha sometido
-------	-----------	----	----------	------------	----	--------	---------------	---------------

(13) Y ha puesto a vuestro servicio, [como un regalo] procedente de Él, todo cuanto hay en los cielos y en la tierra:

إِنَّمَا فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (١٣)

13	Que reflexionan	Para gentes	En verdad signos	eso	en	ciertamente	De él
----	-----------------	-------------	------------------	-----	----	-------------	-------

ciertamente, en esto hay en verdad mensajes para gente que reflexiona!

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ

Los días	esperan	no	A aquellos	Que perdonen	Que han creído	A aquellos	di
----------	---------	----	------------	--------------	----------------	------------	----

(14) Dí a los que han llegado a creer que deben perdonar a quienes no creen en la llegada de los Días

اللَّهُ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (١٤)

14	Acumulando, ganando	Han estado	Segun lo que	A una gente	El recompensa	De Allah
----	---------------------	------------	--------------	-------------	---------------	----------

de Dios, [pues sólo] a Él incumbe retribuir a la gente según se merecen.

مَنْ عَمِلَ صَلِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ

Actúe mal	Y quien	Es para si mismo	rectamente	actúe	quien
-----------	---------	------------------	------------	-------	-------

15) Quien obra con rectitud, lo hace en beneficio propio; y quien obra mal,

فَعَلَيْهَا هُمْ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ (١٥)

15	volverán	Vuestro sustentador	a	luego	Es en su contra
----	----------	---------------------	---	-------	-----------------

lo hace en contra de sí mismo; y al final todos seréis devueltos a vuestro Sustentador.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ

Y la profecía	Y la sabiduría	El libro	De israel ⁴	A los hijos	dimos	Y ciertamente
---------------	----------------	----------	------------------------	-------------	-------	---------------

(16) Y, EN VERDAD, dimos [ya] a los hijos de Israel la revelación, la sabiduría y la Profecía;

وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الظَّيْبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (١٦)

16	La humanidad	sobre	Y los hemos favorecido	Lo bueno	de	Y les hemos proveído
----	--------------	-------	------------------------	----------	----	----------------------

y les proveímos de las cosas buenas de la vida, y les favorecimos sobre todos los demás pueblos [de su tiempo].

⁴ Israel fue Jacob quien al luchar con el ángel par ascender por la escalera de la sabiduría se fracturó el fémur. Se le cambió el nombre a Isra El o siervo de Dios. Equivalente a Abdullah en árabe. Las escuelas de pensamiento interpretan los versos que can dirigidos a bani Israel como literalmente a los judíos. Pero me gustaría compartir un concepto de Israel según la cabala, (misticismo Judío) en que los hijos de israel no solo son judíos sino son almas que han pertenecido desde su creación al grupo de los siervos de Dios por el linaje de Abraham. Incluiría a cualquier alma que en vida sienta afinidad y a lo largo de la humanidad ha sido guiada por los caminos abrahámicos de sumisión al Creador.

وَعَاهَتَهُمْ بِيَنَتٍ أَخْتَلَفُواْ فَمَا الْأَمْرُ مِنْ مَنْ

divergieron | Y no | asunto | del | Clara evidencia | Y les dimos

(17) Y les dimos indicaciones claras del propósito [de la fe]; y sólo

بَغْيًا بَعْدِ مِنْ إِلَّا جَاءَهُمْ الْعِلْمُ

envidia | el conocimiento | Les llegó | Lo que | Después | de | excepto

después de haberseles dado todo este conocimiento empezaron, por envidias entre ellos, a adoptar posturas divergentes:

يَوْمَ بَيْنَهُمْ يَقْضِي رَبَّكَ إِنَّ بَيْنَهُمْ

En el día | Entre ellos | juzga | Tu Sustentador | En verdad | Entre ellos

[pero,] realmente, tu Sustentador juzgará entre ellos en el Día de la

(١٧) كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ أَلْقِيَمَةٌ

17 | discrepando | Sobre ello | estuvieron | Por lo que | Del levantamiento

Resurrección sobre aquello en lo que solían discrepar.

فَاتَّبِعُهَا جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ

Pues síguelo | La orden | De | Un camino | sobre | Te hemos hecho | luego

(18) Y, finalmente,17 [Oh Muhammád,] te hemos puesto en un camino por el cual se cumpla el propósito [de la fe]: sigue, pues, este [camino]

(١٨) لَا يَعْلَمُونَ تَتَّبِعَ أَهْوَاءَ الَّذِينَ

18 | saben | no | De aquellos que | Los caprichos | sigas | Y no

y no sigas los caprichos de los que no saben [de la verdad].

لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّهُمْ

Y ciertamente | En nada | allah | de | A ti | avalará | no | Realmente ellos

(19) Ciertamente, de nada te servirían si desafiaras la voluntad de Dios --pues, realmente

(١٩) الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ

19 | De los conscientes | Protector | Y Allah | De otros | protectores | Algunos de ellos | Los injustos

esos malhechores son amigos y protectores unos de otros, mientras que Dios es el Protector de los que son conscientes de Él.

هَذَا بَصَرٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ (٢٠)

20	De certeza	Para pueblo	Y misericordia	Y guia	Para la gente	discernimiento	esta
----	------------	-------------	----------------	--------	---------------	----------------	------

(20) Esta [revelación,] es una vía de discernimiento para los hombres, y una guía y misericordia para gente dotada de certeza interior.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ أَجْتَرُهُوا أَلَّا سَيِّئَاتٍ أَنْ

que	Malas acciones	infligieron	Aquellos que	creyeron	o
-----	----------------	-------------	--------------	----------	---

21) ¿O es que creen quienes cometan malas acciones que

نَجْعَلُهُمْ كَالَّذِينَ إِمَانُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً

igual	Buenas acciones	Y actuaron	creyeron	Como a aquellos que	Los haremos
-------	-----------------	------------	----------	---------------------	-------------

habremos de tratarles igual, que a quienes han llegado a creer

مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ (٢١)

21	Ellos determinan	Lo que	Que mal	Y en su muerte	En su vida
----	------------------	--------	---------	----------------	------------

y han hecho buenas obras en su vida y a su muerte, ? ¡Qué mal juzgan!

وَخَلَقَ اللَّهُ الْسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَى كُلُّ

todo	y para retribuir	Con verdad	Y la tierra	Los cielos	Allah	Y ha creado
------	------------------	------------	-------------	------------	-------	-------------

(22) –pues, Dios ha creado los cielos y la tierra conforme a una verdad [intrínseca], y [ha dispuesto por tanto] que cada ser humano sea retribuido

نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (٢٢)

22	Son abusados	no	Y ellos	Ha ganado	Con lo que	ser
----	--------------	----	---------	-----------	------------	-----

según sus merecimientos y que nadie sea tratado injustamente.

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَنَهُ وَأَضَلَّهُ

Y lo ha extraviado	Sus deseos	Como su dios	toma	A quien	Acaso viste
--------------------	------------	--------------	------	---------	-------------

(23) ¿HAS CONSIDERADO alguna vez a ese [tipo de hombre] que hace de sus deseos su dios, y a quien Dios [entonces] ha dejado que se extravíe,

اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ

Y su corazon	Su oido	sobre	Y ha sellado	Su mente	sobre	Allah
--------------	---------	-------	--------------	----------	-------	-------

sabedor [de que su mente está cerrada a la guía], y ha sellado su oído y su corazón,

وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ

Lo guía	Entonces quien	Un velo	Su vista	sobre	Y ha puesto
---------	----------------	---------	----------	-------	-------------

y ha puesto sobre sus ojos un velo? ¿Quién podría guiarle [entonces],

مِنْ بَعْدِ أَنْ تَذَكَّرُونَ (٢٣) أَفَلَا يَرَى اللَّهُ

23	reflexionan	Acaso no	Allah	Después	de
después de [haber sido abandonado por] Dios? ¿No vais, pues, a recapacitar?					

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاةُ الدُّنْيَا نَمُوتُ

morimos	De este mundo	Nuestra vida	excepto	hay	nada	Y dijeron
(24) Y no obstante dicen: "No hay nada después de esta vida nuestra. Morimos						

وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ

Ellos tienen	Y no	El tiempo	excepto	Nos destruye	Y no	Y vivimos
como hemos nacido, y sólo el tiempo nos destruye." Pero de esto no						

بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظْنُونَ (٢٤)

24	suponen	excepto	ellos	no	saber	Algo de	Sobre ello
poseen el menor conocimiento: no hacen sino conjeturar.							

وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ إِعْيَاتِنَا بَيْنَتِ مَا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا

sino	Su argumento	es	no	claros	Nuestros versos	Sobre ellos	Es recitado	Y cuando
(25) Y [así,] cuando les son transmitidos Nuestros mensajes con toda su claridad, su único argumento es:								

أَنْ قَالُوا أَتَأْتُوا بِأَبَاهِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِنَ (٢٥)

25	veraces	sois	si	Nuestros padres	traigan	Ellos dicen	que
"¡Traed [por testigos] a nuestros antepasados, si es verdad lo que decís!"							

قُلْ يُحِيِّكُمْ إِلَيْ حَيَاةٍ مُّمَتَّكُمْ يُمِيتُكُمْ إِلَيْ مُمْتَنَكُمْ

luego	les da muerte	luego	les da vida	allah	di
(26) Di: "Dios es quien os da la vida, y luego os hace morir; y al final					

يَجْمِعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

En ello	duda	No hay	Del levantamiento	El día	hasta	Los reune
os reunirá en el Día de la Resurrección, [de la llegada] del cual no hay duda						

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (٢٦)

26	saben	no	De la gente	La mayoría	pero
—pero la mayoría de los seres humanos no lo entienden."					

وَلِلَّهِ مُلْكُ الْسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ تَقُومُ

Que llegue	Y el dia	Y la tierra	De los cielos	reino	Y de Allah
(27) Pues, de Dios es el dominio sobre los cielos y la tierra; y el Día en que llegue					

(٢٧)	يَخْسِرُ الْمُبْطَلُونَ	يَوْمَيْذٍ	السَّاعَةُ	
28	Los que embellecen la mentira	Se perderán	Ese día	
la Última Hora –ese Día estarán perdidos todos los que [en vida] intentaron reducir a la nada [aquellos que no podían entender].				
كُلُّ	جَاثِيَّةٌ	أُمَّةٌ	كُلُّ	وَتَرَى
toda	arrollidada	La gente	toda	Y verás
(28) Y [ese Día] verás a toda la gente arrodillada [con humildad]: toda				
الْيَوْمَ	كِتَبَهَا	إِلَى	تُدْعَى	أُمَّةٌ
hoy	Su libro	hacia	llamada	La gente
la gente será llamada a [hacer frente a] su registro: “¡Hoy				
(٢٨)	تَعْمَلُونَ	كُنْتُمْ	مَا	تُجَزَّوْنَ
seréis retribuidos por todo lo que hicisteis!				
إِنَّا	بِالْحَقِّ	يَنْطِقُ	كِتَبَنَا	هَذَا
En verdad nosotros	Con la verdad	A ustedes	habla	Nuestro libro
(29) ¡Este registro Nuestro habla de vosotros con toda veracidad: pues, realmente,				
(٢٩)	تَعْمَلُونَ	كُنْتُمْ	مَا	كُنَّا
29	haciendo	estuvisteis	Lo que	Sustentisخ
hemos hecho anotar todo lo que hicisteis!”				
فَامَّا	الَّذِينَ	عَامَنُوا	وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ
Los haremos entrar	El bien	Y han hecho	Han creído	Entrarán
30) A los que llegaron a creer e hicieron buenas obras, su Sustentador les acogerá				
(٣٠)	الْفَوْزُ	هُوَ	ذَلِكَ	فِي رَحْمَتِهِ
30	evidente	El triunfo	es	eso
en Su misericordia: ¡ese, precisamente, será [su más] notorio triunfo!				
وَامَّا	الَّذِينَ	كَفَرُوا	أَفَلَمْ	تَكُنْ
recitados	Mis signos	fueron	Acaso no	negaron
en Su misericordia: ¡ese, precisamente, será [su más] notorio triunfo!				
31) Pero a los que se empeñaron en negar la verdad [se les dirá]: “¿No os fueron transmitidos Mis mensajes				

عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبِرُ تُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ (٣١)

31	Ofensiva contra otros	gente	Y fueron	Pero se alzaron	A ustedes
----	-----------------------	-------	----------	-----------------	-----------

Y aun así, os mostrabais altivos, y acabasteis siendo una gente hundida en el pecado:

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا

no	Y la hora	Es verdad	De Allah	La promesa	ciertamente	Se dijo	Y cuando
----	-----------	-----------	----------	------------	-------------	---------	----------

(32) pues cuando se decía: 'Ciertamente, la promesa de Dios se cumple siempre, y acerca de [la llegada de] la Última Hora' no hay

رَبَّ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا أَلْسَانَةُ إِنْ

no	La hora	Lo que es	sabemos	no	dijeron	Sobre ella	duda
----	---------	-----------	---------	----	---------	------------	------

duda—respondíais: '¡No sabemos qué pueda ser esa Última Hora:

نَظُنُّ إِلَّا ظَنَّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ (٣٢)

32	seguros	nosotros	Y no	conjeturas	sino	pensamos
----	---------	----------	------	------------	------	----------

pensamos que no es más que una vana conjetura, y no estamos convencidos en absoluto!"

وَبَدَا وَحَاقَ عَمِلُوا مَا سَيِّئَاتُ لَهُمْ

Y barrió	hicieron	Lo que	Sus obras	Para ellos	Y se mostró
----------	----------	--------	-----------	------------	-------------

(33) Y [ese Día,] la maldad de sus acciones se les hará evidente, y se verán arrollados

بِهِمْ كَانُوا مَا يَسْتَهِزُونَ (٣٣)

33	burlándose	De eso	estuvieron	Por lo que	Con ellos
----	------------	--------	------------	------------	-----------

por aquello de lo que solían burlarse.

وَقِيلَ الْيَوْمَ لَنَسِيْمُكُمْ كَمَا تَنْسَكُمْ

olvidaron	como	Los olvidaremos	hoy	Y será dicho
-----------	------	-----------------	-----	--------------

(34) Y se dirá: "¡Nos desentenderemos hoy de vosotros tal como vosotros os desentendisteis

لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَا وَلَكُمْ أَنَّارٌ

El fuego	Vuestra morada	esto	En vuestro día	El encuentro
----------	----------------	------	----------------	--------------

de este vuestro Día [del Juicio]; y por ello vuestra morada es el fuego

وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّصِيرٍ (٣٤)

34	auxiliadores	entre	Para ustedes	Y no
----	--------------	-------	--------------	------

, y no tendréis a nadie que os auxilie:

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ أَتَخْذِلُمْ إِذَا يَتَّخِذُونَ هُزُوا

Como burla	De Allah	Los signos	tomaron	Porque ustedes	esto
------------	----------	------------	---------	----------------	------

(35) eso, porque os burlasteis de los mensajes de Dios

يُخْرِجُونَ	لَا	فَالْيَوْمَ	الْآخِرَةُ	وَغَرَّكُمْ
sacados	no	Pues hoy	cercana	La vida
y os dejasteis cautivar por la vida de este mundo!" Ese Día, pues, no serán sacados				
(٣٥)	يُسْتَعْتَبُونَ	هُمْ	وَلَا	مِنْهَا
35	Se les ofrece compensación	ellos	Y no	De ella
del fuego, ni se les permitirá ofrecer compensación.				
السَّمَاوَاتِ	رَبٌّ	الْحَمْدُ	فَلِلَّهِ	
De los Cielos	Sustentador	Toda gratitud y alabanza	Pues para Allah	
(36) ¡Y ASÍ, la alabanza es debida por entero a Dios, Sustentador de los cielos				
(٣٦)	الْعَالَمِينَ	رَبٌّ	الْأَرْضِ	وَرَبٌّ
36	De los mundos	sustentador	De la tierra	Y sustentador
y Sustentador de la tierra; el Sustentador de todos los mundos!				
السَّمَاوَاتِ	فِي	الْكِبْرِيَاءُ	وَلَهُ	
Los cielos	En	La Grandeza	Y para El	
(37) ¡Suya es la majestad en los cielos				
(٣٧)	الْحَكِيمُ	الْعَزِيزُ	وَهُوَ	وَالْأَرْضِ
37	El Sabio	El Todopoderoso	Y El	Y la tierra
y en la tierra; y sólo Él es todopoderoso, realmente sabio!				